

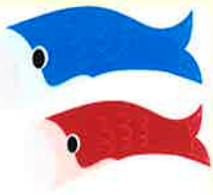
## AVISO A LA COMUNIDAD

### BOLETÍN INFORMATIVO DE LA CIUDAD DE SUZUKA

Se pone en conocimiento de la comunidad peruana, que la Asociación Internacional de Suzuka ha hecho llegar a esta Oficina Consular, el boletín informativo en español correspondiente al mes de mayo, el cual está dirigido a los extranjeros residentes en dicha ciudad, proporcionándoles información útil para la vida cotidiana.

Se adjunta al presente el boletín en versión electrónica.

Nagoya, 22 de mayo de 2017



# Boletín mensual Suzuka

mayo de 2017

No145

スペイン語

## Impuesto de vehículos de placa blanca

Cilindradas	Valor de impuesto	Cilindradas	Valor de impuesto	Cilindradas	Valor de impuesto
~1000cc	¥29,500	2501 cc~3000 cc	¥51,000	4501 cc~6000 cc	¥88,000
1001 cc~1500 cc	¥34,500	3001 cc~3500 cc	¥58,000	6001 cc~	¥111,000
1501 cc~2000 cc	¥39,500	3501 cc~4000 cc	¥66,500		
2001 cc~2500 cc	¥45,000	4001 cc~4500 cc	¥76,500		

El impuesto de vehículo se impone anualmente al dueño que posee ese vehículo en el 1 de abril. Si matricula o cancela la matrícula después del 2 de Abril, se calculará el valor de impuesto dividido por mes.

El valor del impuesto de carro de placa blanca está reglamentado por la cilindrada según la lista mencionada

**Modo de pago del impuesto:** La oficina de impuesto de vehículos enviará la factura de pago del impuesto (Nouzei Tsuchisho) en el comienzo de Mayo. Sírvase llevar la factura y pagar en un banco, correo, Conbini o ventanilla de supermercados que tienen la placa MMK hasta el plazo. El plazo para el pago de impuesto es el 31/mayo.



Si se atrasa, tendrá que pagar los intereses.

**En caso de no pagar...**: Se enviará el requerimiento. Si no paga, se revisará y se le embargará sus bienes, como sueldo, ahorro, vehículo...etc.

**Información:** Impuesto de vehículos: Mieken Suzuka Kenzei Jimusho ☎059-382-8660 (solo en japonés)

Matrícula-Eliminación : Chubu Un-yu kyoku Mie Un-yu shikyoku ☎050-5540-2055 (solo en japonés)

<Información: Mieken Suzuka Kenzei Jimusho ☎059-382-8660>

## Sistema de pago de seguro nacional de pensión para los estudiantes

Hay un sistema de la prolongación de pago del seguro nacional para los estudiantes que todavía no tienen renta. Y cada año deben tramitar este sistema. Se acepta el trámite en Hoken Nenkin ka (División de seguro y pensión), Chiku shimin center (Centro comunitario), Nenkin Jimusho (Oficina de pensión). Podrá pagar el seguro de pensión nacional que no pagó dentro de 10 años.

Lugar: Hoken nenkin-ka (División de Seguro de Salud y Pensión), Centros comunitarios.

Documentos necesarios: Zairyu card, Libreta de pensión, Sello (Inkan), Tarjeta de estudiante o certificado de estudio. (Ex-estudiante presente el Risyokuhyou también)

<Información: Hoken Nenkin ka ☎059-382-9401>

### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 11 de mayo (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2° piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,623
Peruanos.....	1,177
Chinos.....	943
Norte y Sur Coreanos .....	559
Filipinos.....	528
Otros .....	1,464
Total.....	7,294

(según datos de marzo de 2017)

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2018.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA  
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI  
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información

## Residentes para los apartamentos municipales

< Información: Jutaku Seisaku Ka >

☎059-382-7616

Familia sin anciano o impedido físico  
(No pueden solicitar las familias con anciano o impedido físico)

Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka asahigaoka	4 .5pisos Contra fuego	3	¥16,200~ ¥34,700
Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho 315	4 pisos Contra fuego	3	¥11,000~ ¥23,700
Tomiya danchi Tomiya 3 chome	4 pisos Contra fuego	2	¥14,400~ ¥30,400
Ichinomiya danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	1	¥12,600~ ¥24,700

Familias con ancianos o anciano soltero

Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho 315	4 pisos Contra fuego	2	¥11,900~ ¥23,700
Ichinomiya danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	1	¥12,600~ ¥24,700

Familias con ancianos.(excepto los solteros)

Sakurajima Sakurajima-cho 5chome	4 pisos Contra fuego	2	¥14,500~ ¥32,100
--	----------------------------	---	---------------------

Familias con impedido físico.

Tomiya danchi Tomiya 3 chome	4 pisos Contra fuego	1	¥14,400~ ¥28,200
---------------------------------	----------------------------	---	---------------------

Todas las familias

Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	4	¥20,000~ ¥42,400
---	----------------------------	---	---------------------

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

**Requisito de solicitud:**

☆Quien reúna a los siguientes requisitos.

- Vive o trabaja dentro de Suzuka.
- Vive con familia (Incluye prometido)
- Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
- No está retrasado en el pago del impuesto.
- Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
- No ser miembro de Yakuza.

**Familia con anciano** Hay miembro familiar mayor de 60 años.

**Familia con impedido** Hay miembro familiar impedido físico con nivel de 1 a 4.

**Solicitud :** Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la Jutaku Seisaku Ka entre el 8 y 31/mayo.

**Modo de selección:** Se realizará un sorteo en el 15 y 16/junio.

**Temporada de entrada:** Final de julio.

**Medida de precedencia :** La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijos) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y



## Trámite de ayuda médica de niños

<Información:Hoken Nenkin ka>

☎059-382-7627

A partir del abril, se amplió los destinados a alumnos de Chugakkou.(hasta 15 años de edad). Si todavía no ha hecho el trámite, haga el trámite en la división de Hoken Nenkin ka.



Destinado a:

- Los tutores que tienen alumnos de 2º y 3º grado de Chugakkou.
- Las familias que mudó y registró la municipalidad de Suzuka después del 29/dic/2016 y tiene alumnos de Chugakkou.

Hay requisitos como valor de salario.

Este subsidio es valido desde el primer día del mes que tramita.

## Subsidios de operación anticonceptiva para los perros y gatos

<Información:Kankyo Seisaku ka>

☎059-382-9014

Destinado: a los dueños de perros y gatos que habrían realizado la operación anticonceptiva del 1/abr/2017 al 30/mar/2018.

Perro: Cacunado contra la rabia en este año y registrado a la municipalidad.

Gato: de casa.

Valor de subsidio Perro 1,500, Perra 3,000  
Gato 1,500, Gata 2,000

Solicitud: Rellene el formulario puesto en cada veterinario y preséntelo a la ventanilla de la Kankyo Seisaku ka hasta el 30/marzo/2018.

✓Se puede descargar el formulario de solicitud por página web de la municipalidad.

URL: <https://goo.gl/UIF04c>

✓El subsidio acaba cuando el número de solicitud llegue el límite.



## Ventanilla de domingo y nocturna para pago de impuestos

<Información: Nozei-ka>

☎059-382-9008

Fecha:28/mayo(dom) 9:00-16:30

30(mar),31(mie)/mayo 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos (Nouzei-ka).  
(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※No hay intérprete.

## Día de la madre, festival de flores

<Información: Norin Suisan ka>

☎059-382-9401

Los cultivadores de flores que viven en Suzuka y Kameyama presentarán las flores de alta calidad para el día de la madre. En el mismo lugar se venderá las flores llegadas directamente del invernadero.

Temporada: Del 12(vie) al 14/mayo(dom) 10:00-20:00

Lugar: Plaza centro de Aeon Mall (Bellcity)

Cooperativa de cultivadores de flores Sr. Takai

(☎080-6968-9483)

### Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

#### Preparativos iniciales

- Antes de preparar la comida, lávese las manos y los alimentos.
- Mantenga la tabla y los cuchillos limpios y utilice elementos específicos para la preparación inicial.
- Descongele sólo lo que va a usar. No vuelva a congelar lo descongelado.



Información de la provincia de Mie

## Paneles de conocimientos internacionales y convivencia multicultural

< Información: Shimin taiwa ka>

☎059-382-9058

Presentará los esfuerzos municipales sobre el conocimiento internacional y convivencia multicultural en Panel.

Temporada: 24/mayo a 30/mayo 8:30-17:15

(sábado 10:00-17:00, domingo 9:00-17:00)

Lugar: Galería ciudadana de la municipalidad

### Exposición y venta de las obras de los dekaseguis

< Información: SIFA>

☎059-383-0724

Fecha: 14/mayo (dom) 10:00-17:00

Lugar: Sea Garden (Jike3-11-11)

Contenido: Venta exposición de las obras de los dekasegis sudamericanos, comida brasileña, accesorias (piedras y ganchillos)

Mayor información: Contactar con Sra. Kazuko

☎090-6764-3755

## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Igan</b> Cáncer de estomago (Por bario) Mayores de 40 años.	20/jul(jue) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
<b>Haigan</b> Cáncer de pulmón Mayores de 40 años.	20/jul(jue) 9:00 - 11:00	Hoken center	Radiografía ¥500 Examen de flema ¥500
<b>Nyugan</b> Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	12(mie),29(sáb)/jul 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
<b>Nyugan</b> Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	12(mie),29(sáb)/jul 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,800
	20/jul(jue) 9:00 - 11:00		
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
<b>Shikyugan</b> Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	12 /jul(mie) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	20/jul(dom) 9:00-11:00		
	29/jul(sáb) 13:00-15:00		
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 31/mayo(mie). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

## Vamos a evitar a ser conductor en estado de embriaguez

Los infractores en estado de embriaguez deben recibir el examen sobre síndrome alcohólico en el hospital.

Cuando vaya a tomar alcohol con compañeros, decida a uno que no bebe y éste lleve a todos a sus casas con seguridad.

Cuando tome alcohol, ¡No conduzca absolutamente! Aproveche los servicios como el taxi o Daiko (servicio de chófer).



### Impuesto de este mes

★ Impuesto de carros de placa amarilla. (anual)

【Plazo: hasta 31/mayo (mie)】

< Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos) > ☎059-382-9008

### Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/>

★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>

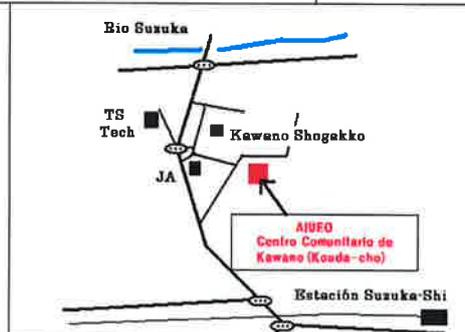


## Curso de japonés y clase de refuerzo

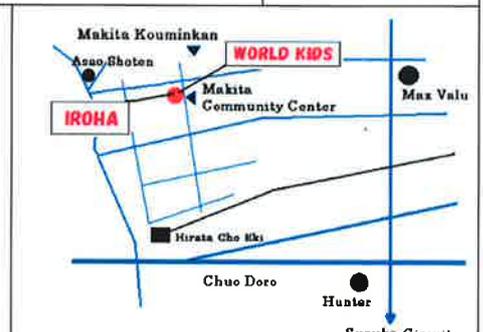
Curso	Nivel	Contacto	Mayo
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	13,20,27 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Encargado ☎090-3836-1774	10, 17, 24,31 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	13,20,27 10:30~12:00
SIFA		Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	13,20,27 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids